

RUDOLF STEINER

**LEGGERE OCCULTO E ASCOLTARE OCCULTO**

(O.O. n. 156)

INTRODUZIONE

(di Felice Motta)

Delle 11 conferenze che compaiono nella terza edizione tedesca di *Leggere occulto e ascoltare occulto* (Rudolf Steiner Verlag 2003 – O.O. n. 156), solo le prime quattro conferenze tenute a Dornach dal 3 al 6 ottobre 1914 sono già state pubblicate in italiano dall'Editrice Antroposofica (1992; riediz. 2004).

Le altre sette, una dal titolo "Tempi di aspettativa" del 7 ottobre 1914, quattro intitolate "Come si riesce a far entrare l'essere entro il mondo delle idee?" del 12, 13, 19 e 20 dicembre 1914 e due sul Natale del 26 e 27 dicembre 1914 sono ancora inedite in italiano.

Nell'edizione tedesca del 2003, nella premessa alle note vien riportato quanto segue:

«Ciascuna delle conferenze ci è pervenuta da diverse stesure che sono solo parzialmente contrassegnate per nome (Franz Seiler, Clara Michels, Agnes Friedländer, Louise Boesé). I testi dei trascrittori non concordano affatto letteralmente. Mentre nelle edizioni precedenti fu stampato uno scritto per volta, per la nuova edizione 1987 poterono essere tenuti in considerazione anche le rimanenti trascrizioni, per cui ne derivarono alcune integrazioni e correzioni del testo. Differenze di testo rispetto a edizioni precedenti sono dunque derivate da inserimenti di tutto il materiale delle trascrizioni esistenti. Passi in parentesi quadre sono delle aggiunte del curatore.

La conferenza del 7 ottobre 1914 è stata ripresa nella II ed. del 1987. Prima era apparsa in due parti (vedi "edizioni singole precedenti" due pagine dopo) e nella progettazione originaria prevista per altri volumi.

Per quanto riguarda i *disegni*, gli originali schizzi alla lavagna di Rudolf Steiner non sono stati conservati, poiché solo dal 1919 si iniziò a stendere un foglio di carta nero per poter conservare i disegni. Quelli nel testo furono ricostruiti, sulla base delle scarse indicazioni degli stenografi, da Hedwig Frey und Leonore Uhlig.

Il *titolo del volume* fu adottato dal curatore della I ed. della singola edizione di Marie Steiner pubblicata nel 1936. Dal 18 al 27 agosto 1914 era previsto a Monaco un ciclo di conferenze dal titolo *Ascoltare occulto e leggere occulto*, come pure la rappresentazione di un nuovo, quinto mistero drammatico. A causa dello scoppio della prima guerra mondiale, queste manifestazioni non poterono svolgersi».

Nella traduzione italiana, svolta soprattutto sulla terza edizione tedesca del 2003 (peraltro invariata rispetto a quella precedente del 1987), abbiamo voluto tener conto anche dei vari manoscritti originali che si trovano nel sito internet [www.steiner-klartext.net](http://www.steiner-klartext.net): tranne la conferenza del 7 ottobre 1914 di cui vi sono tre stesure (non considerando la quarta scritta a mano, difficile da leggere, probabilmente di soli appunti) e le conferenze del 19 e 26 dicembre 1914 (anche la stesura di quest'ultima scritta a mano) che ne presentano una sola, tutte le altre ne hanno due.

Le tre stesure della conferenza del 7 ottobre 1914 sono: un'edizione pubblicata da Marie Steiner nel 1935, un manoscritto appartenente all'archivio Rudolf Steiner e uno di proprietà di Mathilde Scholl. Le due trascrizioni delle conferenze del 12 e 13 dicembre sono: una di G. Ricardo/L. Harris/M. Scholl e l'altra di M. E. Waller (appartenente all'archivio Rudolf Steiner).\*

Le due stesure delle conferenze del 19 e 20 dicembre sono: una probabile ancora di G. Ricardo/L. Harris/M. Scholl e un'altra (solo del 20 dicembre) senza nome, appartenente all'archivio Rudolf Steiner.

---

\* Gracia Ricardo (1871-1955) e Lilla Harris (1870-1937) erano due amiche americane di Mathilde Scholl (1868-1941). Studiarono con lei la scienza dello spirito. Mieta Elisabeth Waller (1883-1954) euritmista, artista, pittrice, una delle più strette collaboratrici di Rudolf e Marie Steiner (vedi loro fotografie nella pagina successiva).

Le grosse divergenze tra loro o col testo dell'edizione pubblicata nell'ambito dell'Opera Omnia (GA) vengono riportate nelle note. Non abbiamo invece considerato le trascrizioni delle conferenze sul Natale perché una è scritta a mano e le altre due sono molto simili al testo dell'ed. GA.

Tutte le sette conferenze inedite di questo volume di O.O. 156 verranno pubblicate mensilmente sul sito di Libera Conoscenza da dicembre 2014, ovviamente partendo dalle ultime due sul Natale. Da notare che le conferenze quest'anno compiono cent'anni, eppure gli argomenti sono di un'attualità incredibile!

Vengono presentate anche in quattro volumetti per soddisfare la richiesta di coloro che prediligono lo studio delle conferenze di Steiner su foglio cartaceo più che su video. Questi possono essere richiesti a [testiedispense@gmail.com](mailto:testiedispense@gmail.com). Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito: [www.cristianesimoeliberta.org](http://www.cristianesimoeliberta.org).

Le opere di Rudolf Steiner nell'ambito dell'Opera Omnia (GA) sono indicate nelle note con il numero della bibliografia.

*Edizioni singole precedenti (tedesche):*

- Dornach, 3-6 ottobre 1914: “Leggere occulto e ascoltare occulto”, Dornach s.a.<sup>†</sup> (1935).
- Dornach, 12, 13, 19, 20 dicembre 1914: “Come si riesce a far entrare l'essere entro il mondo delle idee? Rappresentazioni riflesse e fantasia creante. Realtà degli impulsi morali”, Dornach 1937.
- Dornach, 7 ottobre 1914, prima parte della conferenza in “Christian Morgenstern, la vittoria della vita sulla morte. Parole di commemorazione e breve discorso”, Dornach 1935; seconda parte “Tempi di aspettativa. Nuove forme dell'antica bellezza dal mondo dello spirito”, Dornach 1935.
- Dornach, 26 dicembre 1914 “Conferenza di Natale, s.l.<sup>‡</sup> (Berlino) s.a. (1915); “Il Natale della rinnovata comprensione del Cristo”, Dornach 1935; in “La nascita della conoscenza del Cristo in noi. Il Natale della rinnovata comprensione del Cristo”, Dornach 1967; in “Festa di Natale. Il Natale della rinnovata comprensione del Cristo. Il Cristo cosmico e la nascita della conoscenza del Cristo in noi. *Provincia pedagogica* di Goethe”, Dornach 1977.
- Basilea, 27 dicembre 1914 in “Festa di Natale. Il Cristo cosmico e la nascita della conoscenza del Cristo in noi. *Provincia pedagogica* di Goethe”, Dornach 1935; in “La nascita della conoscenza del Cristo in noi. Il Natale della rinnovata comprensione del Cristo”, Dornach 1967; in “Festa di Natale. Il Natale della rinnovata comprensione del Cristo. Il Cristo cosmico e la nascita della conoscenza del Cristo in noi. *Provincia pedagogica* di Goethe”, Dornach 1977.



Gracia Ricardo



Lilla Harris



Mathilde Scholl



Mieta E. Waller

---

<sup>†</sup> S.a.: senza anno.

<sup>‡</sup> S.l.: senza luogo.